

## MANNEKEN PIS

"Manneken Pis" serait le plus ancien bourgeois de Bruxelles. Depuis des siècles il remplit consciencieusement sa mission. On ne connaît pas au juste l'origine du petit bonhomme. C'est en 1619 que Jérôme Duquesnoy père fut chargé, par les receveurs de Bruxelles, de faire une statue en bronze de leur célèbre citoyen. Les événements ont fait de "Manneken-Pis", figure légendaire bruxelloise, un héros dont la gloire s'est répandue à l'étranger. Une légende veut qu'un riche bourgeois aurait perdu son fils unique dans la foule au cours de réjouissances populaires. Après cinq jours, il le retrouva au coin de la rue de l'Etuve, faisant ce que notre petit bonhomme fait encore. Une autre légende nous fait croire qu'un petit garçon aurait sauvé la ville en éteignant, à sa manière, la mèche à l'aide de laquelle les ennemis voulaient mettre le feu à la cité.



## MANNEKEN-PIS

Manneken-Pis zou de oudste burger van Brussel zijn. Sinds eeuwen volbrengt hij nauwgezet zijn opdracht. De juiste oorsprong van het mannetje is niet gekend. Het is in 1619 dat Jérôme Duquesnoy vader, door de Brusselse ontvangers, belast werd een bronzen standbeeld van hun beroemde burger te maken. De gebeurtenissen hebben van Manneken-Pis een legendarische Brusselse figuur, een held, gemaakt, waarvan de glorie tot in het buitenland bekend is. Een legende verhaalt dat een rijke Brusselse burger tijdens de volksfeesten zijn enige zoon in de menigte zou verloren hebben. Na 5 dagen, vond hij hem terug op de hoek van de Stoofstraat, al doende wat de kleine man nog altijd doet. Een andere legende doet ons geloven dat de kleine jongen de stad zou gered hebben door, op zijn manier, de lont uit te doven waarmee de vijanden het vuur aan de stad wilden leggen.

## MANNEKEN-PIS

"Manneken-Pis" debió ser el burgues mas antiguo de Bruselas. Desde hace siglos, realiza su mision con mucha seriedad. No se conoce exactamente el origen del hombrecito. Fué en 1619 cuando a Jérôme Duquesnoy padre, le encargaron los cobradores de Bruselas, de hacer una estatua en bronce de su célebre ciudadano. Los acontecimientos han hecho de "Manneken-Pis", figura leyendaria de Bruselas, un héroe cuya fama se extendió en el extranjero. La leyenda dice que un burgués rico perdió su hijo único, durante el desarrollo de una fiesta popular. Después de buscarle le encontro al cabo de cinco días, á la esquina de la calle de "l'Etuve", haciendo lo que nuestro hombrecito hace todavía ahora. Otra leyenda nos enseña que un niño salvo la ciudad apagando el fuego con qué los enemigos trataban de encender la ciudad.



Manneken - Pis